PROGRAMUL SESIUNII



editura universității din bucureşti®
2016

SIMPOZIONUL INTERNAȚIONAL
ZILELE CULTURILOR SLAVE ÎN ROMÂNIA
23-24 septembrie 2016
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Str. Pitar Moș nr. 7-15, București

Comitetul ştiinţific
Prof. dr. CONSTANTIN GEAMBAȘU,
președintele Asociației Slaviștilor din România
Prof. dr. ANTOANETA OLTEANU,
vicepreședinte al Asociației Slaviștilor din România
Prof. dr. OCTAVIA NEDELCU,
directorul Departamentului de Filologie rusă și slavă
Conf. dr. SORIN PALIGA,
secretar

Comitetul de organizare
Lect. dr. ANDREEA DUNAEVA
Lect. dr. MARIA HOȘCIUC
Lect. dr. MARILENA LUȚĂ
Lect. dr. DIANA POPESCU
Lect. dr. CĂTĂLINA PUIU
Lect. dr. DUȘIȚA RISTIN
Lect. dr. MARIA LAȚCHICI

Sponsor
S.C. TYMBARK MASPEX ROMANIA S.R.L.

ZILELE CULTURILOR SLAVE ÎN ROMÂNIA

JOI, 22 septembrie

Sosirea participanților – cazare la Hotel „Academica”, Bd. Mihail Kogălniceanu nr. 36-46.

VINERI, 23 septembrie

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Str. Pitar-Moș nr. 7-15.

08:30-09:15
Înregistrarea participanților – Catedra departamentului

09:00-19:00
Caravana Cărții Științifice – vânzare de carte publicată la Editura Universității din București (predilect pe tematică slavă)

09:30-10:15
Deschiderea oficială

Amf. IOAN BOGDAN

Prof. dr. OCTAVIA NEDELCU, Directorul Departamentului de Filologie Rusă și Slavă
Prof. dr. LIVIU FRANGA, Decanul Facultății de Limbi şi Literaturi Străine
Prof. dr. CONSTANTIN GEAMBAȘU, președintele Asociației Slaviștilor din România

10:15-10:30
Pauză de cafea

10:30-12:15
Lucrări pe secțiuni

12:15-12:30
Pauză de cafea

12:30-14:00
Lucrări pe secțiuni

14:00-15:30
Pauză de masă

16:00-18:45
Lucrări pe secțiuni

ora 19:00
Cocktail oferit de Rectorul Universității din București,
Casa Universitarilor, Str. Dionisie Lupu nr. 46

SÂMBĂTĂ, 24 septembrie

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Str. Pitar-Moș nr. 7-15

09:00-12:30
Lucrări pe secțiuni

ora 13:00
Sala de Consiliu
Lansarea volumului ***In honorem Dagmar Maria Anoca***

LITERATURĂ

VINERI, 23 septembrie

10:30-12:15
Sala de Consiliu

Moderator: Lect. dr. ANTON BREINER

Volodîmîr Antoficiuk, Universitatea din Cernăuți, Ucraina, *Символічні семіотико-семантичні функції цитації псалмів в українській середньовічній літературі'*

Ataol Behramoglu, Turcia, *О переводах лирики Пушкина на турецкий язык*

Bartosz Radomski, Universitatea din Varşovia, *Câteva considerații cu privire la apariția poeziei culte în limba română*

Anton Breiner, Universitatea din București, *Problematica geniului în povestirea „Stângaciul" de N. Leskov*

Stevka Šmitran, Universitatea din Teramo, Italia, *Mit o prenošenju žrtve u romanu „Na Drini ćuprija"*

Aliona Bivolaru, București, *Imaginea femeii în opera lui Ivan Franko (analiză comparată)*

12:15-12:30
Pauză de cafea / Vânzare de carte pe tematică slavă

12:30-14:00
Sala de Consiliu

Moderator: Conf. dr. DAGMAR MARIA ANOCA

Karolina Slamová, Universitatea Tehnică din Ostrava, Cehia, *International reception of Karel Čapek's universal legacy*

Dagmar Maria Anoca, Universitatea din București, *Ivan Krasko – 140 de ani de la naștere*

Megi Rožič, Slovenia, *Izkušnja migracije v literarnem opusu Erice Johnson Debeljak*

Andrzej Zawadzki, Universitatea Jagiellonă, Cracovia, *Curentul țărănesc în proza polonă după Al Doilea Război Mondial*

Camelia Dinu, Universitatea din București, *Exerciții de intertextualitate în opera lui Daniil Harms*

Carmen Vioreanu, Universitatea din București, *Elemente de recontextualizare spațio-temporală în dramatizarea „Crimă și pedeapsă" de Mattias Andersson*

Ramona Petrovici, București, *Efectul de iconicitate și jocul emoțiilor la Dominik Tatarka*

14:00-15:30
Masa de prânz – Casa Universitarilor

16:00-18:45
Sala de Consiliu

Moderator: Prof. dr. OCTAVIA NEDELCU

Ewa Wróblewska-Trochimiuk, Institutul de Studii Slave, Academia Polonă de Științe, *Struggling for new forms of morality. The idea of cultural revolution in Croatian literature*

Martin Pilař, CSc., University of Ostrava, Cehia, *Alternative Dissidents in Czech, Russian and Polish Underground*

Octavia Nedelcu, Universitatea din București, *Postmodernismul sârbesc după Pavić*

Cătălina Puiu, Universitatea din București, *Postmodernismul – O provocare în cultura şi literatura bulgară a anilor 90?*

Livia Nistor, Universitatea din București, *Fenomenul postmodernist în literatura bulgară*

Cristina Godun, Universitatea din Bucureşti, *Context şi subtext în romanul "Ości" de Ignacy Karpowicz*

Teodora Boboc, București, *Reflectarea binomului Eros și Thanatos în universul romanesc aitmatovian*

Mădălina Goanță, București, *Interferențe tematice în opera poetică a lui Zbigniew Herbert şi a Wisławei Szymborska*

Marina Ilie, București, *Micropoemul și tehnica poetică a condensării în poezia polonă contemporană (Ryszard Krynicki, Piotr Sommer, Wojciech Bonowicz)*

Mateja Eniko, Universitatea din Nova Gorica, Slovenia, *Avtorefleksija v poeziji Milana Jesiha*

ora 19:00
Casa Universitarilor
Cocktail oferit de Rectorul Universității din București,

SÂMBĂTĂ, 24 septembrie

09:00-12:30
Sala de Consiliu

Moderator: Conf. dr. LUDMILA BEJENARU

Ludmila Bejenaru, Universitatea „Al. I. Cuza" din Iași, *Концепт ,,малая родина,, в славянских литературах*

Axinia Crasovschi, Universitatea din Bucureşti, *Proza lui Boris Zaițev între tradiție şi modernitate*

Raluca Mihai, Universitatea din București, *Dušan Mitana în universul literar slovac*

Lidija Čolević, Universitatea din București, *Motiv kuge u srpskoj pripovednoj prozi*

Ecaterina Căpățână, Universitatea Națională de Apărare Carol I, Bucureşti, *Motivul nebuniei întru Hristos în „Doctorul Jivago" de Boris Pasternak*

Diana Tetean, Universitatea Babeș-Bolyaj Cluj-Napoca, *Образ русалки в русской поэзии XX-ого века*

Ivana Olujić, Universitatea din Zagreb, *Familii prinse în viforul istoriei: exemple din romane croate contemporane*

Maria Hoșciuc, Universitatea din București, *Elemente folclorice în poemul „Lys Mykyta" de Ivan Franko*

Diana Popescu, Universitatea din București, *Motivul iubirii în volumul „Cântece sileziene" de Petr Bezruč*

Ioan Chideşciuc, București, *Elogiul aproapelui nostru prin memoria cuvintelor* (Tamara Severniuk, *Audiat memoria verba*)

ora 13:00
Sala de Consiliu
Lansarea volumului *In honorem Dagmar Maria Anoca*

LINGVISTICĂ

VINERI, 23 septembrie

10:30-12:15
Cabinetul de limba rusă

Moderator: Prof. dr. MIHAELA MORARU

Irena Sawicka, Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences, *Zmiany w strukturze sylaby słowiańskiej na przestrzeni wieków.*

Denița Dimitrova, Universitatea „Kliment Ohridski" din Sofia, *The Loss of Palatal Consonants in Bulgarian*

Peter Kopecky, Martin Stur, Nitra, Slovacia, *Pôvod a funkcia slovesného vidu v slovanských, románskych a germánskych jazykoch*

Artur Karasiński, Department of Balkan Studies, Nicolaus Copernicus University, *Wariantywność konstrukcji bezokolicznikowej i konstrukcji z osobową formą czasownika w języku serbskim w różnych kontekstach składniowych*

Jana Pekarovičová, Universitatea „Comenius" din Bratislava, Slovacia, *Rod a jeho lingvokulturne parametre*

Marilena Luță, Universitatea din București, *Slovenská morfológia na pozadí rumunčiny*

Mihaela Moraru, Universitatea din București, *Особенности переводческих трансформаций с русского языка на румынский (на материале прозы С. Довлатова)*

12:15-12:30
Pauză de cafea / Vânzare de carte pe tematică slavă

12:30-14:00
Cabinetul de rusă

Moderator: Conf. dr. DANA COJOCARU

Aleksandra Colić, Universitatea din Novi Sad, Serbia, *Хипотактичке структуре адвербијалног типа у венцловићевом „Пролошком житију светог Максима"*

Jasminka Delova Siljanova, Universitatea „Kiril și Metodie", Skopje, Macedonia, *Somatic phrases: Macedonian-Czech parallels*

Maria Kitanova, Bulgaria, *Некоторые специфические особенности болгарской терминологии родства*

Marka Bires, Universitatea „Constantin Filosoful" din Nitra, Slovacia, *Emocie hnevu vo frazeologii na komparacii slovenskeho a rumunskeho materialu*

Dana Cojocaru, Universitatea din București, *«Песня» и «пение» во фразеологии*

Tiberiu Pleter, Universitatea din București, *Demonstrativul pronominal "to" cu valoare generică în ceha contemporană*

14:00-15:30
Masa de prânz – Casa Universitarilor

16:00-18:45
Cabinetul de rusă

Moderator: Conf. dr. MARIANA MANGIULEA

Vladimír Dolinay, Universitatea „Constantin Filosoful" din Nitra, Slovacia, *Jazyk slovenských autochtónnych minorít v stredoeurópskom priestore*

Ianko Gubani, Universitatea „Constantin Filosoful" din Nitra, Slovacia, *Analýza code-switchingu v jazykovom prejave rodín žijúcich v podmienkach prirodzeného slovensko-rumunského bilingvizmu*

Helena Krasowska, Institutul de Slavistică al Academiei Polone de Științe, *Biografie językowe Polaków w Mołdawii*

Petar Radosavljević, Universitatea din Zagreb, *Influența limbii croate în graiul tinerilor băieşi din Kutina*

Helmuth Schaller, Germania, *Macedonian – Ideological Aspects in Its Grammar*

Aleksandar Milanović, Universitatea din Belgrad, Serbia, *Јован Суботић и српско-хрватски језички односи у 19. веку*

Onufrie Vințeler, Universitatea „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca, *К вопросу о создании комплексных словарей*

Jordana Marković, Universitatea din Niș, Serbia, *Диглосија у говору Влаха у Србији*

Mariana Mangiulea, Universitatea din București, *Renarativul – O particularitate a limbii bulgare contemporane*

ora 19:00
Casa Universitarilor
Cocktail oferit de Rectorul Universității din București

SÂMBĂTĂ, 24 septembrie

09:00-12:30
Cabinetul de rusă

Moderator: Conf. dr. SORIN PALIGA

Aura Hapenciuc, Universitatea „Ștefan cel Mare", Suceava, *Contribuții ale pedagogilor ruşi la nivelul didacticii*

Lenka Garančovská, Bratislava, *Aplikácia učebných štýlov vo vyučovaní cudzích jazykov*

Ion Robciuc, Bucureşti, *Ivan Franko – Preocupări lingvistice*

Dragana Vukićević, Universitatea din Belgrad, *Erotsko kriptogramsko pismo i patrijarhalan svet*

Lucia Anna Trubačová, Universitatea din București, *Jazyková zdvorilost' ako jeden z interakčných rituálov*

Clara Căpățână, Universitatea din București, *Observații privind aspectul verbal al locuțiunilor verbale în română. Echivalențe în croată*

Cosmin Vilău, Craiova, *Damian P. Bogdan și locul său în istoria slavisticii românești*

Sorin Paliga, Universitatea din Bucureşti, *Romanian v. Czech: a contrastive analysis of the phonetic inventory. The case of [l] as case study.*

Roman Petrașuc, Universitatea din București, *O abordare traductologică a unităților frazeologice gogoliene*

Anca Bercaru, Universitatea din București, *Formarea hipocoristicelor feminine în antroponimia sârbă*

ora 13:00
Sala de Consiliu
Lansarea volumului *In honorem Dagmar Maria Anoca*

MENTALITĂȚI

VINERI, 23 septembrie

10:30-12:15
Amfiteatrul Puşkin

Moderator: Conf. dr. MIHAI NISTOR

Damian Kubik, Institutul de Studii Slave, Universitatea Jagiellonă, *Ideja revolucije u Srbiji u XIX veku*

Anca Irina Ionescu, Universitatea din București, *Activitatea politică şi literară a Împăratului Carol al IV-lea (1316-1348).*

Armand Guță, Institutul de Etnologie și Folclor, București, *Dobrogea între propaganda bulgărească și tradiția istorică românească în perioada 1900-1940*

Alina Sora, Universitatea din București, *Război – Temă majoră în literatura și arta rusă (Grossman, Tolstoi, Vereșceaghin)*

Maria Măgurean, Universitatea din București, *Regăsirea „fratelui cel mare". Renașterea discursului panslavist în Serbia contemporană*

Mihai Nistor, Universitatea din Bucuresti, *Teroarea stalinistă: procesul slaviștilor*

12:15-12:30
Pauză de cafea / Vânzare de carte pe tematică slavă

12:30-14:00
Amfiteatrul Puşkin

Moderator: Conf. dr. MARINA VRACIU

Olia Grigorova, Universitatea „Neofit Rilski" din Blagoevgrad, Bulgaria, *Влашкиат период в живота на свети Никола Нови Софийски – щтрихи към румъно-българската премодерна имагология*

Bogdan Duca, Bucureşti, *Catolic* versus *sobornicesc – Marea provocare slavă în redefinirea identității ortodoxe*

Marina Vraciu, Universitatea „Al. I. Cuza" din Iași, *O proiecție a Teologiei Sfintei Treimi în „Viața lui Serghie din Radonej"*

Andreea Dunaeva, Universitatea din București, *Descălecatul Moldovei şi Moscova, a treia Romă*

Maria Lațchici, Universitatea din București, *Dominicanii. 800 de ani de prezență dominicană în Croația*

Iulia Nițescu, Universitatea din București, *Figuri istorice în discursul public al Bisericii Ortodoxe Ruse în timpul celui de-Al Doilea Război Mondial*

14:00-15:30
Masa de prânz – Casa Universitarilor

16:00-18:45
Amfiteatrul Puşkin

Moderator: Prof. dr. CONSTANTIN GEAMBAŞU

Andreea Smedescu, Universitatea din București, *The Imaginary Chess Game: The Russian Gipsy as an Ideological Pawn in „The Seven Who Were Hanged" by Leonid Andreyev*

Mihaela Suciu, Universitatea din București, *Islamizarea imaginii iudeo-convertiților în pamfletul „Alborayque"*

Ihsen Jaffali, Universitatea din București, *Lifting the Veil, Clothing as an Extension of the Human Psyche in George Meredith's Fiction*

Lora Nenkovska, Muzeul Național de Istorie, Sofia/Grigor Grigorov, Universitatea din București, *Vizualizarea alterității în pictura murală din Bulgaria și România între secolele XIV-XIX*

Constantin Geambaşu, Universitatea din București, *Mircea Vulcănescu sau despre paradigma culturală româno-polonă*

Gabriel Stan, Universitatea din București, *Nebunia şi nebunul în legislația rusă (secolele XI-XIX)*

Ewa Kocój, Żanna Osikowicz, Universitatea Jagiellonă din Cracovia, *Malarstwo ikon na ziemiach rumuńskich i jego związek z kręgiem kultury bizantyńsko-słowiańskiej (tradycje, szkoły, postacie, zarządzanie kolekcjami)*

ora 19:00
Casa Universitarilor
Cocktail oferit de Rectorul Universității din București

SÂMBĂTĂ, 24 septembrie

09:00-12:30
Anfiteatrul Puşkin

Moderator: Prof. dr. ANCA IRINA IONESCU

Miriam Rossi, Universitatea din Tallin, *Poet-Translators and Samizdat: A Poetics of Representation*

Dușița Ristin, Universitatea din București, *Educația școlară în limba maternă în spațiul bănățean și implicațiile ei sociale*

Nicolae Mareş, Bucureşti, *Gafencu şi Polonia*

Florin Ciprian Mitrea, Universitatea Europei de Sud-Est „Lumina", Bucureşti, *Filosofia religiei şi funcțiile mitului la Leszek Kolakowski şi Mircea Eliade*

Mihai Traista, Universitatea din Bucureşti, *Importanța mitului la ucraineni şi ruşi*

Nicolae Melinescu, Bucureşti, *Rusia și alegerile prezidențiale americane*

ora 13:00
Sala de Consiliu
Lansarea volumului *In honorem Dagmar Maria Anoca*